

Reference

Morgenstierne, Georg. 1957. Sanskritic words in Khowar.
Felicitation volume presented to S. K. Belvalkar.
Banaras 1957.84-98,

24 10 1957

SANSKRITIC WORDS IN KHOWAR

By

DR. GEORG MORGENSTIERNE, OSLO, NORWAY

Khovar, the main language of Chitral, has a mixed vocabulary with a large number of words borrowed from Iranian, and not a few of unknown origin. But it also contains a considerable amount of pure IA. elements, all the more interesting, because the great majority of such words must be real *tadbhavas*, or at any rate ancient *tatsamas*, since Chitral has been cut off from the main current of Indian civilization for a long time.

It may therefore be of interest, in a volume dedicated to the eminent Sanskrit scholar, Professor S. K. Belvalkar, to give a brief list of the Sanskritic elements preserved, often in an astonishingly archaic form, in this outpost of IA. It has only been possible here to include such words as do not call for a detailed discussion, as a more complete survey would exceed the limits for an article in this volume. For the same reason irregularities of phonetic development and other special problems will have to be discussed elsewhere.

The transcription chosen is the simplest and broadest possible, phonetic variants being reserved for a full publication of the material. Stress has been indicated in many cases, and in some cases the rising tone (!), indicating present or earlier aspiration. -C in Khov. and other Kafiri-Dardic languages denotes the dental affricate, *ʃ* and *ç* the palatal and cerebral ones. Aspiration is lost in final position, but reappears before a suffix. Thus *poç(h) = poç*, old. *poçho*. *ḷ* is a "cerebral" *l*, which perhaps in some cases overlaps with dental *l*.

Comparisons are generally made either with Skt., or with forms mentioned in Turner's *Nepali Dictionary* (Nep.). Khov. words derived from stems in -*aka-*, -*ika-*, etc. are sometimes compared with unenlarged Skt. ones, to which in some cases (*ka*)- has been added. In the verbs the present ends in -*im*, etc., when -*um*, -*om* is not specially indicated by (*u*), (*o*), -*im* going back, on principle, to presents in -*aya-*, -*im* to -*āpaya-*, -*āvaya-*, and -*um* to -*a-*. Note frequent *o* < stressed *a* in the infinitive, but *a* < unstressed *a* in the present (e.g. *bložik*, *baž'im*). But *o* may also go back to *o*, and this has in some cases led to derailing of the series.

Vowel-levelling is common : *i-u* > *u-u*, etc. Unstressed -*u* < -*aka-*, but stressed -*u* generally < -*uka-*. Note also *kṣ* > *çh*; intervocalic -*t-* > *r*; *rj* in some cases > *ḷ*.

Most words have been quoted from my own notations. Others are taken from O'Brien's Grammar and Vocabulary of the Khovar Dialect, Khan Sahib Abdul Hakim Khan's Translation of the Ganj-i-Pukhto, or have been furnished by Colonel D.L. Lorimer and the Norwegian botanist P. Wendelbo. But, above all, Wazir Ali Shah, Government Treasurer Chitral, has with unfailing kindness and patience added to and corrected my list of Khow. words, and given me most valuable information about his mother-tongue. He is, however, not responsible for any mistakes which may be found in this paper.

For a bibliography of Khow. v. LSI, VIII, II, and the author's *Some Features of Khovar Morphology*, Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap (NTS), XIV, pp. 5-28. Etymological suggestions made to me by Professor Sir Ralph L. Turner are denoted by (T).

ai snake.—*Ahi* (-ka).

i, obl. *io* one.—*Eka*.—Unexplained *i* also in other IA. languages (Pashai, etc.).

uo spring. — *Utsa*.

oōs and.—*Ca*? But irregular phonetical development.

aōha, *aōhar* after (wards), behind, back.—Prob. for **vaōh-paōcāt*, etc.

oōrti three days ago.—**A-caturthika*—.

uōhutu clever, alert. **Uccittaka*.

oō(h) (light) blue, green. *Akja* blue vitriol?

aōhu blackberry (?).—**Akuka*, cf. *ākika*, *ācchuka* Morinda tinctoria.

uy water.—*Udaka*.

aylam land kept for self-sown grass, stubble.—*Agāmin*- coming, future?

aih up. — *Adhika*.

auh, (af, aho) down.—*Adhah*, rather than *ava*, with *h* from *aih*.

al-ik (o), pret. *awestam* to take away.—Pret. 3 sg. *awai apājat*, etc.

ul'e-ik to throw away, pour out, sprinkle.—*Udrz*- to release, let go, caus. *repaya*. *Ulu-ik* to fly away, fall (caus. *uluwle-ik* to make fly) may be a secondary intrans. based upon *uluik*.

allu/ok pumpkin.—Nep. s.v. *ālul*.

ali duck.—*Afi*, *ādi*.

oīin millet.—Kal. *aīlin*, etc. Cf. Kharoṣṭhī Doc. *aīmini*, Poss. from Ir.

amu unripe. *Amaka*.

amk-ik to sprinkle (earth).—**A-mukna*, cf. *ā-muc*- to let go, throw. Nep. s.v. *mukuro*.

amišt (išt?) mixed.—*A-misra* + *mikr*- (*miṣṣa*)?

an mountain slope.—Not "peak", and therefore scarcely from *āni*- pin of an axle, etc.

und-ik to hang (intr).—Denom. of *ava-nata*- (?)

andren (-i, -ar, etc.) inside.—*An*
uduka; *andrelau* entrails, cf.

ang-ik (o), pret. *alestam* to bring

gik.—Pret. *ā-hr*-, cf. Kal. *ha*

ongol-ik to imitate, mimic.—

anu-kārya.

anglar fire.—*Angāra*.

ang ul finger-hole in scissors.

finger, etc.

anj-ik (u) to put on clothes.—

ānc.

anjil both hands with open pa

anus day(time).—*Ahan* + *ahas*-

ore bear.—*Rkja*. Kafiri form

ardi (middle part of) floor.—*

arti satisfied with food.—**Ar*

ortre-ik, etc., to shy (as a horse

of r.

ortiri the day before yesterday

as-ik (u) to be.—Prob. *ās*-, n-

iskow peg.—**Skabha*, cf. *ska*

usen-ik to bathe, swim.—*Av*

for which I suggest deriv

ien'ar (upper part of) body, e

uy dreik to pour water on

ienatri swimmer.—*Snātṛ* (ka)

ispla we.—*Asmān*, etc.

isplay wastrel, worthless, etc

ispu'ar sister.—*Svasāram*.

as'ar high, solid wall.—**A*

iston-ik (*istanim*) to sigh, grc

istri- female, she.—*Stri*-.
ist'ari star.—Prob. IA., not

išpl'ar rhubarb. Cf. Ved. *śvā*

Vide Sarūpa-Bhāratī, p

išperu white. *Svetaka*.

išpašur father-in-law.—*Sva*

išprej'i mother-in-law.—**S*

išpetr'akal whitish (hair).—

asru tear.—*Aśru* (ka).

u'lung young male (?) ibex

horns.

uuph-ik (š ?) to slip.—*Sr*

ōit eight.—*Aṣṭau*.

uš'lu brick.—*Iṣṭakā*, with

ut(h)anu supine.—*Uttānal*

awla I.—Poss. *ahakam* > **a*

rom my own notations. Others
ad Vocabulary of the Khovar
n Khan's Translation of the
l by Colonel D.L. Lorimer and
o. But, above all, Wazir Ali
l, has with unfailing kindness
my list of Khow. words, and
about his mother-tongue. He
mistakes which may be found

w. v. LSI, VIII, II, and the
'orphology, Norsk Tidsskrift for
28. Etymological suggestions
L. Turner are denoted by (T).

i also in other IA. languages

etical development.

ck.—Prob. for **vaḥ-paścāt*, etc.
uik—.

e vitriol?

cf. *ākṛika-*, *ācchuka* Morinda

ass, stubble.—*Agāmin-* coming,

er than *ava*, with *h* from *aiḥ*.

y.—Pret. 3 sg. *awai apājat*, etc.

prinkle.—*Ud-rī-* to release, let

fly away, fall (caus. *uluwle-ik* to
intrans. based upon *uluik*.

Kharoṣṭhī Doc. *aḍimni*, Poss.

ukna-, cf. *ā-muc-* to let go, throw.

s- (*miṣṣa*)?

and therefore scarcely from *āmi-*

ava-nata- (?)

andren(-i, -ar, etc.) inside.—*Antareṇa*.—Cf. *androy* diving *antar(a)-*
udaka-; *andrelau* entrails, cf. Nep. s.v. *ānro*.

ang-ik (o), pret. *alestam* to bring.—Absol. *ā-nīya* + Khow.

gik.—Pret. *ā-hr-*, cf. Kal. *hal-*.

ongol-ik to imitate, mimic.—Poss. < **anukarj-* < *anu-karya-*, cf.
anu-kārya-.

anglar fire.—*Angāra-*.

ang ul finger-hole in scissors.—*Anguli-*. R also in Phal. *anguri*
finger, etc.

anj-ik (u) to put on clothes.—*A-muṭca-*, Kati *amḍ*, Gawar-Bati
ānc-.

anj'il both hands with open palms.—*Añjali-*.

anus day(time).—*Ahan* + *ahas-* (**ahnasa*)? Or *ahan-* + *divasa-*?

ore bear.—*Rkja-*. Kafirī form with *e*.

ardi (middle part of) floor.—**Ardhiy/ka*? Scarcely Ar. *arṣ* earth.

arti satisfied with food.—**Arirti* < *ā-trptika-*.

ortre-ik, etc., to shy (as a horse).—**Ava-trapaya-*, with anticipation
of *r*.

ortiri the day before yesterday. — Kal. *atrili* < **ā-trtīya-*.

as-ik (u) to be.—Prob. *ās-*, not *as-*.

iskow peg.—**Skabha*, cf. *skambha-*, or from Ir.?

usn'e-ik to bathe, swim.—*Ava-snāpaya-*.—Also *usn'e-ik* to lift up,
for which I suggest derivation from *utsanna-* raised.

isn'ar (upper part of) body, esp. with reference to bathing (*isnara*
uy drcik to pour water on the body).—*Snāta-*.

isnatri swimmer.—*Snātr(ka)-*.

ispla we.—*Asmān*, etc.

isplay wastrel, worthless, etc.—**A-svāka-*, cf. *a-svaka*—pauper.

ispu'sar sister.—*Svasāram*.

as'ar high, solid wall.—**A-sāra-*, cf. *sāra*—solid, firm?

iston-ik (istanim) to sigh, groan.—*Stan-*.

istri- female, she.—*Strī-*.

ist'ari star.—Prob. IA., not Ir., cf. Skt. *str-* and Kafirī *st-*.

iṣplar rhubarb. Cf. Ved. *śvāt(a)ra-* invigorating, epithet of Soma?

Vide Sarūpa-Bhārati, pp. 30, sqq.

iṣperu white. *Svetaka-*.

iṣpaś'ur father-in-law.—*Svaśura-*.

iṣpre'i mother-in-law.—**Svaśrikā-*, *śvaśrū-*.

iṣpetr'akal whitish (hair).—*Svitra-* + ?

aśru tear.—*Aśru(ka)-*.

uṣlung young male (?) ibex.—*Ut-srṅga*, cf. *ucchrṅgita-* with erected
horns.

uṣph-ik (ṣ ?) to slip.—*Srp-* to slip, *ava-srp-* to set.

oṣṣ eight.—*Aṣṭau*.

uṣṣlu brick.—*Iṣṭakā-*, with vowel levelling.

ut(h)anu supine.—*Uttānaka-*.

awla I.—Poss. *ahakam* > **au*, with secondary *a*.

- awle-ik* to plait, braid.—**A-vyāpaya-*, cf. *vye-* to wrap, *ā-vye-* to cover oneself.
- awli* (*gamburi*) water-flower.—Not WĀŚ; if correct < *āp(i)ya-* belonging to water; or from Prs. *ābi*?
- awlo* moss near water.—*Upodaka-*, but with *a* for expected *u-*.
- aw'an* hem, border.—T: Hi. *ubānā* threads left outside the comb in weaving < *udvāna*?
- awer-ik* to take, to snatch away.—Prob. *apa-bhr-*. But *awer-ik* to shut up, tie up prob. with T < **ā-vr-*, and *awer-aur-* to ride from Ir.
- awert-ik* to turn (e.g. bread upside down for baking).—*A-vrt-*.
- axl-ik* to comb. —Dental *l*, and therefore scarcely *ā-kharj-*, cf. *kharju-* scratching. —Perhaps, with metathesis, *ā-likh-* to scratch (T).
- až-ik* to be born.—*A-jāya-*.
- auž'alu* horsegroom.—*Aśvapāluka-*.
- iān'ari* thing, kind, sort.—*Jñātika-*.
- b-ik* (o), pret. *hostam* to become.—*Bhava-*; pret. *abhava-* > (a) *ho-*, cf. Kal. *haw-is* I became.—But *bom*, pret. *obestam* to be able.
- b-ik* (i), pret. *bayestam* to go.—*Apa-i-*; pret. 3 sg. *bayai* < *apāgāt*. Perf. ptc. *boyd'u* < *apagataka-*.
- bau* sheaf, load of grass.—*Vāpa-* weaving cf., from Ir., Shughni *wib*, Pehl. Psalter *wāpe* sheaf.
- bi* seed. *Biya-*.
- bač'ol* calf.—L. w. from some dialect with *ch* < *ts*, cf. Phalūga *bač'hūru*.
- beč'ler-ik* to open, undo, take out.—Kal. *bičhar-* < *vi-kjāraya-*.
- bo(h)* much, many. — *Bahu-*.
- bok* wife.—*Vadū-* + *-kkā-*.
- boik* bird —Cf. *vayas-*.
- búk* throat (exterior).—*Bukka-* heart?
- bil* lid, cover opening.—*Bila-* hole, opening, hollow of a dish.
- bol* army.—*Bala-*.
- ból* the Pleiades.—Kal. *Bahul* < *Bahulā-*.
- boli* good luck.—Cf. *bhall-* auspicious, *Bhallika-* n. pr.
- blaidu* faded; Lor. *bleis-ik* to make to wither.—*Mlāpaya-*.
- bolm'uš* earthquake.—*Bhūmicala-*, but associated with *bol* and *muš*, cf. O'B. *laškar-i-yaib* earthquake, litt. "the hidden arm (of fairies)".
- bel-ik* to wrap up.—Nep. *bernu*, Pālī *veṣh-* etc.
- buł-ik* to fry, parch.—*Bhrj-*.
- bułi* birch-tree.—Kal. *phoři*, *buři* < *bhūrja-*.
- bim* afraid.—*Bhīma-*.
- blm* earth, ground.—*Bhūmi-*.
- bumbur* bumble-bee.—Kal. *bhumbur*, cf. Skt. *bambhara-* bee.
- bin-ik* to knit.—*Vināti*, cf. Skt. *vayati*.
- bond* foot-bridge.—Poss. *bandha-*; but *band* closed < Prs.

- bang* holly-oak.—V. Nep. s. v. *bā*.
- br-ik* (*brium*), pret. *obristam* to d.
- bru* eyebrow.—*Bhrū-*.
- bdr* burden.—*Bhāra-*.
- bara*, loc. of *bar* time (i *bara* once).
- bl'eri* outside.—< *Bāhriy/ka-*.
- buru-ik* (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to
- berž-ik* (u) to be left, to remain.—
- bord-ik* to grow up; caus. *bardeit*
- bard'oz* axe.—*Vardh-* to cut.
- bruk* kidney.—*Vrkka-*.
- bran* ram, one year old.—*Vrāṇa-*.
- brén-ik* to shear.—*Bhrināti*.
- brdr* brother.—*Bhrātā*, or, throug
- barti* quail, partridge.—*Vārtika-*.
- bort* stone.—Cf. *vrtta-*, *vartaka-*
- may point to a stem in *u*, cf.
- bart'un* wooden spinddle-disc.—
- braž* leather strap.—*Vadhrya-*.
- bražayu* brother's wife, etc.—*Bh*
- bas* day (24 hours).—*Vāsa-*.—*Be*
- bās* flame.—*Bhāsa-*.
- bosun* spring.—*Vasanta-*.
- bispiki* wasp.—*Vaspik/ya-*, cf. *
- baš'e-ik* to sing. *Vāš-*.
- biš'ir* twenty.—*Vimēati-*.
- boš-ik* to rain.—*Vrj-*.
- beš* young ewe.—*Bheja-*, cf. *mepa*
- beš'u* Caragana.—Kal. *bija*. Prob
- bot-ik* (*bat'im*) to bind. —From *
- bit* plank.—*Bhitti-*.
- bót* supper.—*Bhakta-*. But *bat* &
- bat-bi'al* O'B. (unknown to WĀŚ
- cf. Shina *bag-biaru* leopard.
- baw'in* small, wild oats.—*Vapar*
- vavanī*—cotton.
- baylu* hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*); *v*
- boy-ik* to plant.—*Vapaya-* to sov
- bay'e-ik* to break wind.—Denon
- blow on, to emit a smell.
- bož-ik* (*bažim*) to divide.—*Bhaj-*.
- ž'okul* avalanche of stones.—
- from **cakka-* < *cakrāla-*.
- žukr'i* tree with black berries, &
- žal* mane.—*Cāla-* moving, cf. P.
- žol* bankrupt.—*Cala-* unsteady,
- žul* plait, woman's hair.—*Cūdā-*

cf. *vye-* to wrap, *ā-vye-* to

WAŠ; if correct < *āp(i)ya-*
ābi ?

it with *a* for expected *u-*.
reads left outside the comb

rob. *apa-bhr-*. But *aver-ik* to
< **ā-vr-*, and *aver-aur-* to ride

yn for baking).—*A-vrt-*.
herefore scarcely *ā-kharj-*, cf.
with metathesis, *ā-likh-* to

hava-, ; pret. *abhava-* > (a) *ho-*,
m, pret. *obestam* to be able.

3 sg. *bayai* < *apāgāt*.

weaving cf., from Ir., Shughni

ct with *ph* < *ts*, cf. *Phalūsa*

Gal. *biḥhar-* < *vi-kāraya-*.

ening, hollow of a dish.

lā-.

Bhallika- n. pr.

wither.—*Māpaya-*.

associated with *bol* and *muš*,
e, litt. "the hidden arm (of

veṣh- etc.

hūrja-.

cf. Skt. *bambhara-* bee.

band closed < Prs.

banj holly-oak.—V. Nep. s. v. *bājh*.

br-ik (*brium*), pret. *obristam* to die.—*Mriya-*.

bru eyebrow.—*Bhrū-*.

bdr burden.—*Bhāra-*.

bara, loc. of *bar* time (i *bara* once).—*Vāra-*, or from Prs.

b'eri outside.—< *Bāhriy/ka-*.

buru-ik (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to melt.—*Vi-lī-* (*vi-rāyaya-* ?).

berš-ik (*u*) to be left, to remain.—*Vi-riya-*.

bord-ik to grow up; caus. *bardeik* to rear.—*Vrdh-*.

bard'ox axe.—*Vardh-* to cut.

bruk kidney.—*Vrkka-*.

bran ram, one year old.—*Vrāṇa-*, cf. *uraṇa-*.

brén-ik to shear.—*Bhrīṇāti*.

brdr brother.—*Bhrātā*, or, through *brārar*, < *bhrātaram*.

barti quail, partridge.—*Vārtika-*.

bort stone.—Cf. *vrtta-*, *vartaka-* round. The place-name *Bortuili*
may point to a stem in *u*, cf. *vartula-* round.

bart'un wooden spindle-disc.—*Vartuna-*.

braz leather strap.—*Vadhrya-*.

brazayu brother's wife, etc.—*Bhrātr-jāyā-*.

bas day (24 hours).—*Vāsa-*.—*Bas'e-ik* to put up for the night.

bds flame.—*Bhāsa-*.

bosun spring.—*Vasanta-*.

biṣpiki wasp.—*Vaspiḥya-*, cf. **Waigali waṣpik*, etc.

baš'e-ik to sing. *Vāš-*.

biš'ir twenty.—*Vimāti-*.

boš-ik to rain.—*Vr̥-*.

beš young ewe.—*Bheja-*, cf. *meja-* and Nep. *mero*, *bhero*.

beš'u Caragana.—Kal. *biša*. Prob. < **viṣaka-*.

bot-ik (*bat'im*) to bind. —From **both* < *baddha-*.

bit plank.—*Bhitti-*.

bōt supper.—*Bhakta-*. But *bat* cooked rice is a l. w.

bat-bi'al O'B. (unknown to WAŠ).—If correct, prob.—*bi'al* < *biḍāla-*
cf. Shina *bag-biaru* leopard.

baw'in small, wild oats.—*Vapaniya-* to be sown.—T compares Pkt.
vavanī—cotton.

bay'u hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*); *vāyk-* desirous, greedy.

boy-ik to plant.—*Vapaya-* to sow ?

bay'e-ik to break wind.—Denom. of *vāyu-*, or, with T, *vāpaya-* to
blow on, to emit a smell.

bož-ik (*bašim*) to divide.—*Bhaj-*.

š'okul avalanche of stones.—**Cakla-* = *cakra-*, not necessarily l.w.
from **cakkal* < *cakrālā-*.

šukr'i tree with black berries, sloe (?).—*Cukra-*.

šal mane.—*Cāla-* moving, cf. Pashai *šāl* long hair.

šol bankrupt.—*Cala-* unsteady, disturbed.

šul plait, woman's hair.—*Cuḍā-*.

- ṣankarat* brahminy duck.—From **cakravaktā*, cf. *cakravāka*?
ṣit will, intention.—*Citti*.
ṣho-ik (*ṣhaum*) to swear.—Kal. *ṣhaw* < **chap*-, *ṣap*-.
ṣh-ik (*ṣhium*) to break (intr.), *ṣhin-ik* (trans.).—Intr. < **chida*-.
 trans. < **ckinda*-, or denom. from *chinna*-.
ṣhay shadow.—*Chāya* (*ka*)-.
ṣhani kid, one year old.—**Chāganika*-, cf. *chāga*-.
ṣhor four.—**Cor* (*u*) *r* < *catur*o, with aspiration from *ṣhoi*.
ṣhoi six.—With original *kṣ*-.
ṣhui hungry, hunger.—*Kṣudhā*-, etc.
ṣhiṣh-ik (*u*) to learn.—*Sikṣ*-.
ṣhucu, *ṣuchu* dry.—*Sukṣa* < *śuṣka*-.
ṣhek illness, pain; *ṣhryak* ill, sick.—*Kṣaya*-, etc.
ṣhom-ik (*chamim*) to feel pain.—*Kṣam*-.
ṣhan leaf.—In spite of *ṣh* prob. < *chādana*-covering.
ṣhun-ik to trample upon.—*Kṣunatti*, *kṣunna*-, *kṣunḍa*-(?).
ṣhon-ik to beat down, shake down.—*Kṣan*—to hurt, injure.
ṣhor-ik (*charam*) to fall.—*Kṣar*-.—Cf. *ṣhar* cliff, precipice.
ṣhir milk.—*Kṣāra*-.
ṣhuti earth, soil, dust.—**Kṣuttika*-, cf. *kṣud* to pound, crush?
ṣhletur field, cultivation.—*Kṣetra*-.—*Chetr*lar Chitral **Kṣetrātā*.
d-ik (*dom*), pret. *phrestam* to give—*Dā*—(**daya*-), : imper. 2 sg.
det < *daddhi*; pret. 3 sg. *prai* < *prādāt*; pref. ptc. *diru* < **ditaka*-.
ḍḍi stack of corn or grass.—*Dhāya*-layer, stratum.—But also
 Wakhi *ḍḍi* stack. *ḍḍi*
de-ik to run.—*Dhāvaya*-.
ḍi-ik, *ḍik* to suck.—*Dho*-, *dhiya*-.
ḍḍ-ik to milk.—*Duh*-, *dohaya*-.
dou torch, a kind of conifer.—*Dava*-forest fire.
dodor a kind of lizard, chameleon.—*Dudru*-tortoise.
dahlar slope, spur of a hill.—Borr. from a dialect with retained *dh*
 rendered by Khow. *dah*-, cf. e. g. Pashai *dhār* hill < *dhārā*-.
ḍol strong, forceful, heavy (snow).—**Dadha* < *dr̥ḍha*?
d'alum pomegranate.—*Dādima*-.
d'ami colt, foal.—**Dāmiya*-, cf. *damiya*-, *dānta*-.
don tooth.—*Danta*-.
dén ghee.—*Dadhan*-.
dun-ik to consider, think.—Panj. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.
dhun (*nu*).
donik wooden milk-cup.—*Dohanī*-.
donsk gadfly.—Like Kal. *dac*, *dhac* form of *damśa* (*ka*)-, Hi. *dāś*.
daphe-ik to crush, pound.—Cf. Nep. s. v. *dapkaunu* to chastise.
drle-ik to pour out, throw, etc.—Cf. *drāvaya*-, but poss. from Ir.,
 v. BSOS, VIII, 663; Indo-Ir. Frontier Langu. II, 206.
dro(h) hair.—Poss. IA., cf. Ashkun *dro* hair < *drava*-, flowing but
 the word is found also in Ir.
dar wood.—*Dāru*-.

Sec.]

DR. G. MO

- dorik* (*darim*) to keep, hold, etc.
dor i ladle.—*Darvika*-.
dur house, home.—Cf. acc. pl. *dura*.
droe (*h*) grape.—*Drakṣa*-, *drakṣa*-.
draylana famine.—Kal. *dragaṣ*-,
drāg famine, dearth, *drōgyu*.
 L. W. in Khow.—Accidental
dril inflated skin.—*Erir* < *ḍrti*-.
drom ik to flee the country.—*Dro*-.
dron wormwood.—Shina *ṣūn*-,
dramnak, borr. into Skt. (M).
drón bow.—*Druṇa*-bow; *drona*—
 from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbow
drung long.—Palesi Shina, Gc
ḍirgha—is not clear.
durwleni householding.—*Dura* + *leni*
dria (*xora*) millstone for hand-mill
dū bad.—*dūya*—bad, vile.
doj yesterday.—*Doṣā*-.
daṣmlan priest.—*Dakṣamant*—poss.
diṣ span.—*Diṣi*-.
duwlat door.—Doubtful if from
d (*u*) *vāra*?
g-ik (*gom*) pret. *hastam* to com
 secondary *h*-.
goy worm.—*Gavedhuka*-.
gah female yak.—Kal. *gak*-, Waig.
ghl valley.—Kal. *ghal*-valley; Mar
gol neck.—*Gala*-, but Skt. *gala*-.
gōi pitcher.—*Ghatikā*-.
gēm wheat.—*Godhāma*-.
gambūri flower.—Kal. *gambhūri* < *
gān wind.—**gandha*-, *gandhim*. c
gandha = *gandha-vaha*-.
gan-ik to seize.—*Grhṇā*-.
gri (narrow) pass.—*Giri* (*ka*)-. But
gór demon.—*Ghora*-.
garbin pregnant (animal).—*Garbhī*;
 about lower animals.
gordōy ass.—*Gardabhaka*-. Kal. *gord*.
grah eclipse, water animal which sei
graha-.
-gram, only in place-names.—*Grāma*-.
veśa (*ka*)—neighbour.
gren log in a wall.—Kal. *grheṇḍ* <
graniṣ, *greniṣ* noon.—**Ghraniṣya*-, P
 sunshine.

* *cakravaktā*, cf. *cakravāka*?

haw < **chap*, *šap*.

šhin-ik (trans.).—Intr. < **chida*.
from *chinna*.

vanika, cf. *chāga*.

with aspiration from *choi*.

etc.

a.

k.—*Kšaya*, etc.

Kšam.

< *chādana*—covering.

iatti, *kšunna*, *kšunḍa* (?).

vn.—*Kšan*—to hurt, injure.

—Cf. *char* cliff, precipice.

ka, cf. *kšud*—to pound, crush?

Chetr!ar Chitral **Kšetṛātā*.

ve.—*Dā*—(**daya*), : imper. 2 sg.

< *prādāt*; pref. ptc. *diru* < **ditaka*.

—*Dhāya*—layer, stratum.—But also

lava—forest fire.

on.—*Dadru*—tortoise.

orr. from a dialect with retained *dh*.

e. g. Pashai *dhār* hill < *dhārā*.

v).—**Daḍha*—< *ḍṛḍha*?

damya, *dānta*.

ij. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.

ā.

hāc form of *damśa* (*ka*), Hi. *ḍāś*.

Nep. s. v. *ḍapkaunu* to chastise.

c.—Cf. *drāvaya*, but poss. from Ir.,
Frontier Langu. II, 206.

hkun *dro* hair < *drava*, flowing but

dorik (*darim*) to keep, hold, etc.—*Dhr*.

dor i ladle.—*Darvika*.

dur house, home.—Cf. acc. pl. *duraḥ*.

droc (*h*) grape.—*Drakša*, *drākša*.

draylanā famine.—Kal. *dragaš*, : Wershikwar *deryanj*. Cf. Kshn.

drāg famine, dearth, *drōgv* dear, highpriced < **dur-arghaka*.

L. W. in Khov.—Accidental resemblance to Slav. *dragū* dear.

dril inflated skin.—*Erir* < *ḍrti*.

drom ik to flee the country.—*Dram*.

dron wormwood.—Shina *šūn*, Waigali *drē*, acc. to T from Pehl.

dramnak, bor. into Skt. (M. IA. form) *damānaka*.

drón bow.—*Drūna*—bow; *droṇa*—wooden vessel. Semantic influence
from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbow < **droṇa-dhānuka*.

drung long.—Palesi Shina, Gowro *šugo* < **drugo*, but relation to
dirgha—is not clear.

durwleni householding.—*Dura* + *pānīya*—to be protected ?

dria (*xora*) millstone for hand-mill.—*Drjad*.

ḍis bad.—*dūšya*—bad, vile.

doš yesterday.—*Došā*.

daṃlan priest.—*Dakṣamant*—possessing mental power ?

dišt span.—*Dišti*.

duwlat door.—Doubtful if from Ir. (v. BSOS, VIII, 660).—Skt.

d (*u*) *vāra*?

g-ik (*gom*) pret. *hastam* to come.—*Gā*, pret. 3 sg. *hai āyat*, with
secondary *h*.

goy worm.—*Gavedhuka*.

gah female yak.—Kal. *gak*, Waig. *gā*, etc. cow < *gām*.

gāl valley.—Kal. *ghal*—valley; Mar. *ghaḷ* ravine, gully < **ghala*.

gol neck.—*Gala*, but Skt. *gala*.

goḷi pitcher.—*Ghaṭikā*.

góm wheat.—*Godhūma*.

gambiri flower.—Kal. *gambhuri* < **gandha-pūrikā* "fragrance-filling".

gān wind.—**gandha*, *gāndhim*. cf. Pashai *wāgan* wind < **vahak*.
gandha = *gandha-vaha*.

gan-ik to seize.—*Grhṇā*.

gri (narrow) pass.—*Giri* (*ka*). But *gri* (*h*) snare < **grahi*?

gór demon.—*Ghōra*.

garbin pregnant (animal).—*Garbhini*. Also Mar. *gābhan* is used only
about lower animals.

gordōy ass.—*Gardabhaka*. Kal. *gordhok*, etc. from Khov.

grah eclipse, water animal which seizes a man in a river.—*Grāha*,
graha.

-gram, only in place-names.—*Grāma*.—*Grambeṣu* neighbour *grāma* +
veśa (*ka*)—neighbour.

gren log in a wall—Kal. *grhend* < *grāṇhi*, *granthi*.

graniš, *greniš* noon.—**Ghranišya*, Pashai *leni*, cf. **ghraṃsa*, *ghrṇa*—
sunshine.

- grīp* summer.—**Grīma*.
goṣ dough ; *goṣ k.* to knead.—*Gharja*.
gāṣ grass, lawn.—Kal. *ghas*, etc. < *ghāsa*. But note *z*.
Yeṣ(h) eye.—**Eṣh* < *akṣi*-, with unexplained "prefix" *Y*-. Several Kafir-Dard. languages have *ṣ* for expected *ṣh* in this word
Yoṣhar waterfall.—**Uṣa-ṣhar*, cf. *uṣ* and *ṣhorik*.
yeṣ'i alone.—Scarcely **ekāciya*-. cf. *ekākin*-.
hes, obl. *horo* that.—*Eṣa*, etc.
him snow.—*Hima*-.
hlanu sheath.—*dhāna(ka)*-. place in which anything is deposited.
hon flood, inundation.—*Hanu*-. destroying or injuring life.
hun'u chin.—*Hanukā*-.
hiṇḍ'al bachelor, spinster.—**Hiṇḍālu*-, cf. *hiṇḍ*-. to roam about.
heru tame.—Si. *heru* habituated, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.
hard'i heart.—*Hardi(ka)*-.
hos-ik (*hasim*) to laugh.—*Has*-.
host arm, hand.—*Hasta*-.
hest yoke-pole.—*Riṣi*-.
ju two.—Prob. < **dyu* < *dui*, v. Nep. s. v.
jam'lar son-in-law.—*Jāmātā*-.
jam'ili daughter's or sister's son — Cf. *jāmi*-. female relative.
jamiṣ twin.—*Yama*-, with unexplained suffix.
jōṣ ten.—*Daśa*, with palatalization of *d* through the influence of *ś* ?
jōṣ grass.—For **jōṣ* < *yavasa*-. (T) ?
jōṣ-ik (*jāṣum*) to consider, understand. *Jōṣati* to approve of ?
ka, obl. *kos* who ; *kia*, obl. *khio* what.—NTS., XIV, 19.
koṣ (1) waste garden, copse ; (2) vine (clump of trees with grape vine, O'B.).—Prob. one word < *kakṣa*-. dry wood, underwood.
koy crow.—*Kāka*-.
koy wild dog.—*Koka*-. wolf.
kukuli puppy.—*Kukkutika*-, but Skt. *Kukkuṣa*-. cock, *kukkura*-. dog !
keli sheep.—**Ka edika*-, cf. *eda*-.
kil'al cheese.—*Kilāṣā*-.
kamb'or branch ; *komb'ol* Lor. thick branch, bough.—*Kampa*-. shaking ?
kum'oru girl ; *kim'eri* woman.—**Kumarakā*-. (!) and *kumārikā*-.
kān tree.—*Kāṇḍa*-.
kanu blind.—*Kāṇa(ka)*-.
k'andū wild almond —*Kānta(ka)*-.
kunḍuk wooden jug.—*Kunḍa*-.
kanḍ'uri how much, how many.—*Kiyant*-. + ?
kanj'ol biggish, black bird.—*Kanjala*-. *Gracula religiosa* ?
kap'al skull, head.—**Kappāla*-, v. Nep. *kapāl*.
kru-ik to be displeased, sulky.—*Krudh*-. (T) ?

- krui* red, bloodshot.—Prob. *kra*-. tion of second *r*.
kor-ik (*korom*), pret. *arestam* to mented form ; perf. ptc. *kar*.
kur where.—*Kutaḥ*-.
krom-ik to thresh.—*Kram*-. to ti
korum, obl. *kormo* work.—*Kar*.
kren-ik to buy.—*Kriṇā*-.
krong interior of chest.—*Karaṇ*.
kurang light chestnut colour.—
kroph-ik (*kraphim*) to crow.—*C*.
kos-ik (*kasim*) to walk about.—
kis-ik to plough.—*Kri*-.
kowor pigeon.—*Kapota*-.
ko(w)it fig-tree.—*Kapittha*-. Fer
khoi cap.—Shina id. From **kh*.
khadur dirty, muddy.—In spite
khol threshing floor.—*khala*-.
khen'e-ik to dig.—*Khan*-.—*Kh*.
mine, but semant. cf. *khāna*.
khongor sword.—Similar forms
khadga-ra-, cf. Panj. *khaggo*.
khanj wall.—Prob, with *T*, <
khar flower-bed.—*Khāta*-. excav
khairanu donkey's foal.—Some
khos-ik (*khash*-.) GP to groom a
khufu lame, crippled.— Cf. *khufu*.
le-ik to get, find, reap.—*Labha*-.
lei blood.—**Lohika*-. (cf. *lohikā*-.
li-k to lick.—*Lih*-.
lu-ik to cry, bray.—*Rud*-. (?)
loc light (of weight).—*Laghu*-.
liṣhak flabby, swaying.—**Lic*.
lie(h) small louse, nit.—*Likṣā*-.
loh copper.—*Loha*-.
lol-ik (*lalim*) to look at.—*Lad*-.
tongue, etc.) ?
lambur barrage.—*Lambita*-, fro
lon salt.—*Lavana*-.
lang-ik (*u*) to move, shake (intr
loṣṭing clods.—*Loṣṭa*-, with *Bu*.
ma me, my.—*Mām*, etc.
mi-k to make water ; *miru* uri
mo don't.—*Mā*, but note Khov
maeli fish.—*Mats(i)ya*-.
maḥ'i honey.—*Makṣikā*-. bee.
much'oli testicles.—**Mukṣa*-.<

Gharja-.

etc. < *ghāsa-*. But note *z*.
with unexplained "prefix" *Y-*. Several
ve *ḍ* for expected *ch* in this word

cf. *uy* and *chorik*.

ja- cf. *ekākin-*.

place in which anything is deposited.
destroying or injuring life.

Hiṇḍālu-, cf. *hiṇḍ-* to roam about.
ed, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.

ui, v. Nep. s. v.

on — Cf. *jāmi-* female relative.

ned suffix.

tion of *d* through the influence of *ś* ?

1. (T) ?

erstand. *Joṣati* to approve of ?

o what. — NTS., XIV, 19.

; (2) vine (clump of trees with grape
ord < *kakja-* dry wood, underwood.

ut Skt. *Kukkuṣa-* cock, *kukkura-* dog !
ja-.

or. thick branch, bough. — *Kampa-*

— **Kumarakā-* (!) and *kumārikā-*.

(ka)-.

— *Kiyant-* + ?

Tanjala- Gracula religiosa ?

., v. Nep. *kapāl*.

— *Krudh-* (T) ?

krui red, bloodshot. — Prob. *krav* (i)ya-, not **krūrika-* with dissimila-
tion of second *r*.

kor-ik (*korom*), pret. *arestam* to do. — *Karomi* ; pret. *are-* from aug-
mented form ; perf. ptc. *kardu* < **karitaka-*.

kur where. — *Kutaḥ*.

krom-ik to thresh. — *Kram-* to tread, step upon.

korum, obl. *kormo* work. — *Karman-*.

kren-ik to buy. — *Kriṇā-*.

krong interior of chest. — *Karaṅka-* skull, bone, cf. Nep. *karaṅ* rib.

kurang light chestnut colour. — *Kuraṅga* antelope, orig. *ku-raṅga* ?

kroph-ik (*krāphim*) to crow. — Cf. *krp-* (*akrāpiṣṭa*) ?

kos-ik (*kasim*) to walk about. — *Kas-* to go, move.

kis-ik to plough. — *Kṛi-*.

kowor pigeon. — *Kapota-*.

ko(w)it fig-tree. — *Kapittha-* Feronia elephantum, etc.

khoi cap. — Shina id. From **khoda-*, borr. from Ir. (Av. *xaōda-*) ?

khadur dirty, muddy. — In spite of *kh*, cf. *kadru* tawny ?

khōl threshing floor. — *khala-*.

khen'le-ik to dig. — *Khan-*. — *Khen* mattock, hoe, phonet. < *khāni-*
mine, but semant. cf. *khānaka-* digger.

khongor sword. — Similar forms in other Dardic languages. From
khaḍga-ra-, cf. Panj. *khaggo* and v. Nep. *khāg*¹.

khanj wall. — Prob, with *T*, < *khanya-*.

khar flower-bed. — *Khāta-* excavation, ditch.

khairanu donkey's foal. — Somehow a derivative of *khara-*.

khoi-ik (*khāsh-*) GP to groom a horse. — *Kuṣ-* to rub, scratch.

khujū lame, crippled. — Cf. *khunḍ-* to limp, v. Nep. s. v. *khof*.

le-ik to get, find, reap. — *Labhaya-*, and *lavaya-*.

lei blood. — **Lohika-* (cf. *lohikā-* iron pot) not *lohita-*.

li-k to lick. — *Lih-*.

lu-ik to cry, bray. — *Rud-* (?)

loc light (of weight). — *Laghu-* + ?

liṣhak flabby, swaying. — **Licca-*, cf. Kshm. *lecun* to be flabby.

lic(h) small louse, nit. — *Likṣā-*.

loh copper. — *Loha-*.

loḷ-ik (*laḷim*) to look at. — *Laḍ-* to play, dally, move, toss about (the
tongue, etc.) ?

lambur barrage. — *Lambita-*, from *lambaya-* to attach, fasten ?

lon salt. — *Lavana-*.

lang-ik (*u*) to move, shake (intrans.). — *Laṅgh-* to leap over.

loṣṭing clods. — *Loṣṭa-*, with Burushaski plur. suffix.

ma me, my. — *Mām*, etc.

mi-k to make water ; *miru* urine. — *Mih-*.

mo don't. — *Mā*, but note Khow. *o* < *ā*.

maeli fish. — *Mats(i)ya-*.

maḥli honey. — *Makṣikā-* bee.

muḥloli testicles. — **Mukṣa-* < *muṣka-*, cf. s.v. *ḡhuḡu*.

- meh* waist.—*Madh(i)ya*-, but we should have expected **mehi*.
muk'ul monkey.—*Murkaṣa*-.
muka small shot.—Si. *muko* loosed, etc. < **mukna*-.
mul root.—*Mūla* (with original *l* ?).
man-ik to plaster, paste with s. th.—Prob. **maṇḍ*-, Nep. *māṇu*.
manu skin bag for keeping milk, etc.—*Mānaka*-a measure.
mun stump of a tree.—*Muṇḍa*- trunk of a lopped tree.
maṇḍ'ay heron.—*Maṇḍa*- frog + *adaka*- eating.
manth'ar (Hindu) invocation.—Frob. a later l.w. from *mantra*-.
mroi all sorts of big game.—*Mṛgayā*- hunting.
mar-ik to kill.—*Māraya*-.
mrac(h) mulberry.—Related words in all E. Dardic languages, e.g. Phal. *maharṣe*, poss. < **mahuravučh* < **madhura vṛkṣa*-.
mas moon, month.—*Māsa*-.
moṣ man, husband.—Prob. < **maṇṣya*-, not *martya*-, which would have given **moṣ*-.
muṣṭi fist, grip.—*Muṣṭi(ka)*-.
maristlan slave.—Also Kal., Shina.—**Marya sthāna*- having the position of a *marya* ?
mat'i a paste smeared on the umbilical cord.—**Maktika*-, cf. Dhātup. *mac*- to pound, grind.
m'usu blunt.—*Bhuṣṭa*- (v. Nep. *bhutte*) + *muṇḍ*- (v. Nep. *muro*).
mux face, cheek.—*Mukha*-.
muṣ marrow.—*Mujjan*-.—Also *muṣ* (*muṣi*, *muṣar*) middle, identical with *muṣ* marrow, or < *madhya* ?
maṣ-ik to wash, rub, sweep.—*Mārjaya*-, but note *s*, not *l*.
ne-ik to take out.—*Nāvaya*- to remove
no no, not.—*Na*-.
niṣo very nearly, exactly.—*Nītyam* constantly, by all means ?
niṣh'ay the shady side of anything.—From Ir. Yidgha *nusi*y, etc.), but adapted to *ṣhay*.
nig-ik to wash.—Denom. from **nigna*-, *nij*-.
noy new.—*Navaka*-.
noy'or castle.—*Nagara*-.
n'alū quiver.—*Nāla*- tube, hollow stalk, *nālaka*- stalk, with *l* acc. to Lüders, *Philologia Indica*, p. 555.
noḷ reeds.—*Naḍa*-, *nala*-.
niḷ'ang weeding.—Acc. to T < IA. **niḍāna* < **niṣḍāna*-.
nam name.—*Nāman*-, less prob. from Prs.
nime-ik to weigh, : *nim'ar* weight.—**ni-māpaya*-, **ni-māti*-.
nari male.—*Nar(i)ya*-.
nas proximity (in *nasa*, *nasi*, *nasar* near to, from the presence of, etc.).—*Nāsā*- nose ?
nasklar nose.—*Nāsikāgra*- the point of the nose.—*Nastuḷi* mucus of the nose, *nast* before, in front of < *nasta*- nose ?
niṣ-ik to sit down.—Kal. *niṣ*-.—*Ni* + *sīda*-, but why *ṣ*, not *s* ?
nijpel-ik to pull out, squeeze out.—*Nij-piḍ*-.

nyoh
niā-ik
as
nuā'a
pik to
poṣik
puṣ(h
piṣh'i
paṣhl
lc
peṣ b
b
poṣ(h
poḥ f
polik
pluli
piḷ'il
pul'i
peḷ-i
pin
pon
phur
ping
pong
i
pon
par
por-
par
pur
pur
par
par
pra
pru
pir
pra
pra
pis
poṣ
pu
pe

pīo, beestings (first milk of a cow after calving) *Pīyūṣa*.
paṣ'al shepherd.—*Paśupāla*.
phī wooden shovel; *phīu* scapula.—*Sph* (s) *ya*.
phu-ik to blow.—Cf. Nep. *phuknu*; Mar. *phuṅkne*.
phal ploughshare.—*Phāla*.
pholok single grain.—*Phala*.
phal'e-ik to wave (sleeves), to wag (the tail).—*Sphal*-to shake, burst, perhaps related to *sphaṭ*-to burst, expand, etc.
phan palm of the hand.—*Pāṇi*, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (with slightly aspirated *p*)?
phenu form, scum. *Phena* (ka).
phon-ik (*phanim*) to dance.—*Phaṇ*-to go, move? Or *spand*?
phar far away, across.—Cf. *pāra*? But *ph*-also in Dameli, *Phaluṣa*.
phorp shed.—Cf. *parpa*—house (Uṇādi)?
phaṭ trap, snare.—*Pāśa*, but *ph*-in several IA. languages.
ra (y)-*ik* to bark.—*Rāyati*.—Cf. *reni* dog.
re-ik to speak.—*Rāpaya*, *rap*—to talk.
ri-(i) *k* to leak.—*Rīya*.
roi people, man, person.—*Rodha*—growing, with the same semantic development as in Germanic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).
ru-ik to grow (plants).—*Rudh*.
riḥ (h) filth, excrements.—**Rikṣa*, cf. *ric*.
roḥ-ik (*raḥim*) to herd cattle.—*Rakṣ*.
roy deodar.—*Roka*-light, lustre.—“Torch (-tree)” = deodar, in several Kaf.—Dard. languages.
rum tail.—*Lūmā*.
ramboy bean.—*Rājamudga* (ka).
ron orial ewe.—*Rohini*?
randeṣu fried meat, kabab.—Cf. *randh*?
ror'en nipple.—**Uro-dhānya*? Cf. *uro-ja*.
raṣ stack, heap.—Prs., or *rāṣi*?
riṣun, *ruṣun* besom.—**Ati-sobhana* (T).
roṣṭ light, bright.—*Rucita*?
reṣ'u bull.—*Rṣabha*.
reṣṭ avalanche.—*Reṣṭr*—one who injures or hurts?—But cf. also Shughni *riṣṭ*, Yidgha *reṣk*, from Khaw.?
riṣṭ corniced road, parri.—*Riṣṭi*-injury, damage.
roṣayū daughter-in-law.—*jāyukā*, with unknown first element.
se, obl. *toyo*, pl. *te-t* that.—*Sa*, *tasya*, *te*.
su (m) together with.—*Sumam*.
su-ik to sew.—*Siv*—(+ *sūtra*?).
sam'un arrangement.—*Sampādana*, *sampanna*.
sin river.—*Sindhu*.
ser bridge.—*Setu*.
siri barley.—*Sīt* (i) *ya*-corn, grain.
s'orum gold.—*Suvarna*, with *m* from *drozum* silver. Yidgha l. w *nuw'orum* has retained a more ancient form.

*run*g horn.—*Sṛnga*, with *s* at seven.—*Supta*.
aus'e-ik to prepare, make ready. But cf. also *samun*.
oy mourning.—*Soka*.
uy'ur sand.—Kal. *ṣigol*—**ṣiga* sand (but *sigol* fine sand) (h) hedgehog.—**Ṣuāv.h*—*al* cattle-shed.—*Sālā*.
Puli rice in the field.—*Sālī* (i) *l* door (wedge).—*Sili*-the local tale, story.—*Śloka*.
ṣaṣ'u lizard; *ṣul'uk* grasshopper.
ṣol reed.—*Sala*.
ṣama (r)-*ṣunu* yoke-strap.—*ṣim* *anū* trouserstring; *ṣim* *sim'enu* waistband.
ṣen support for vine, pergola.
ṣun lip.—*Suṇḍa*.
ṣuni, in *is'ri*, *nari-ṣuni* she-fear, suspicion.—*Ṣaṅkā*
ṣong a kind of shrub with *ṣong*-branch. If the Kh *ṣunḍ* needle.—**Sunḍ*, cf. Pa *sinḍ'ur* Eleagnus.—Kal. *ṣiḍi* cf. Prs. *sinḍid*, etc.
ṣunkh-ik to smell.—Nep. *ṣug* *ṣap'ir* wolf.—*Sapita*-cursed. snake, etc., in various Ir.
ṣar'a male markhor.—Cf. *ṣu* *ṣaru* cold.—Cf. *ṣāra*-air, water, pret. *o'oi* it is.—*Sete*, *aṣ* for 100.—*Satam*.
ṣoro autumn.—*Ṣarad*.
ṣerum Anethum sowa (unkr *ṣaṣph*, Nep s. v. *ṣūp*, cf. *ṣu* *ṣron* hip.—*Sroni*.
ṣar'an court-yard.—*Sarāṇa*.
ṣot oath.—*Sapta*, *Sapatha*.
ṣut sour.—*Suktu*.
ṣurur thread.—*Sūtra* + *ṣy* *ṣaz* vegetable.—*Sāka*. Note *ṣud'ar* servant (also Kal., Sh *ṣoy'un* liver.—*Yakan*—**ā* *ṣi'al* jackal.—*Sṛgāla*.
ṣol'op glue.—Kal. *ṣil'oi* < *tu* thou.—*Tuvam*.

IC WORDS IN KHOWAR

a cow after calving) *Prytja*.

apula.—*Spā* (f) *ya*.
phutnu; Mar. *phutka*.

to wag (the tail).—*Sphal*-to sh
o *sphat*-to burst, expand, etc.

Pāṇi, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (

to go, move? Or *spand*?

pāru? But *pā* also in Dameli, Phal

ouse (Upādi)?

ut *pā* in several IA. languages.

—Cf. *rand* dog.

up—to talk.

Rodha—growing, with the same sema
ic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).

Rikya, cf. *rie*.

the.—*Rak*.

lustre.—“Torch (-tree)” = deodar,
nguages.

(ka).

—Cf. *randh*?

ia? Cf. *uro-ja*.

rāṣi?

i-sobhana (F).

?

ie who injures or hurts?—But cf. a
ik, from Khaw.?

Rispi—injury, damage.

iyakā, with unknown first element.

Sa, *tasya*, *ta*.

am.

ra?

spādana, *sampanna*.

n, grain.

with *m* from *drasun* silver. Yidgha l.

a more ancient form.

R. G. MORGENSTIERNE

96

h s from Ir. *srū*, etc.

ke ready.—Cf. Pashai *sabaj*-id. *sampadya*.

h < **śikatā*-, cf. *śikatā*-. *ś* also in Phal.
ne sand], etc.

h < *śvāvidh*-.
āli (ka).

he lower timber of a door.

shopper.—Cf. *śalabha*-, v. Nep. s. v. *salaha*.

—Cf. *śamyā*-yoke-pin.

śim'eni string, rope.—*Syūman*-.—But note

ola.—*Śayana*-resting place?

she, he-dog.—*Suni* (ka).

śikā-.
th white twigs (unknown to WAŠ).—Kal.

Khaw. word is correct, < *śuṅku*-.
Pashai *sunč*-k, etc., < **śūnci*, *śūci*-.
śōin and various Dardic forms < **śincita*-,
śūghnu, *śuṇnu*.
sed.—Cf. the use of Ar. *lu*'nat curse for
is Ir. dialects.
f. *śarabha* -?
r, wind. But also Wakhi *śir* cold.
r, *aśuyat*.

unknown to WAŠ).—**Satamph*-, Panj., etc.,
f. *śatapusi*pa-.

ma-.
ha-.
syū-.
Note -x, not -y.
, Shina, etc.)—*Śraddhālu*, or *śraddā-k*/dhara.
**śu*-yun, with *ś* from *śangur* entrails?
< *śle*man-.

toḥh-ik (*taḥhim*) to cut with an axe.—*Tukṣ-*, but note *ḥh*, not *gh*.—
Cf *troçik* to hew < **trukṣ-*?

tukh'unu sharp.—*Tikhunu*, from *tikṣṇa-*, but not a genuine Khow.
tudh'huva.

tol weight.—Prob l.w. from Hi. or Panj.

tal lock, bolt.—*Tāḍa-*; *tāḍa* in Mar.

tan own, self.—*Tanu-*, but note *a* < *ā*.

tonj lost, disappeared.—*Taṇc-* to go.

troi three.—*Trayaḥ*.

tor-ik (*turim*) to reach, arrive.—*Tarati*.

tori upper, above.—*Uttara-*, *uttariya-* upper (garment).

Terl'ō Mer Terich Mir.—*Tirica-* oblique, and *Meru-* mountain.

troq bitter.—*Tukra-* buttermilk. But note *q*.

trup salt. — *Trpa-*, cf. Pashto *terw'u* salty, etc. ?

tus straw.—*Tusa-*.

th-ik to rest — Cf. *sthita-*, etc.

thu-ik to spit.—*Thāt kara* the sound made in spitting, v. Nep. *thu*.

thul fat, stout.—*Sthūla-*.

than body — *Th* as well as *a* point to *sthāna-*; not *tanu-*.

thun post, pillar.—*Sthūnā-*.

thringul threshing-fork.—*Try-aṅgula-* having three fingers.

thruṣṇi (extremely) thirsty.—*Trṣṇā-*.

threṣṭ'u onion.—*Trṣṭa-* pungent, etc. ?

thurt ford.—**Tūrtha-*, Skt. *ūrtha-*.

ṭong pear.—*Tuṅka-* *Feronia elephantum*.

wiḥh-ik to want, covet.—*Upa + iccha-*.

wal guardian, watchman.—Sandhi form, from *pāla-*.

wor woof.—*Upota-* wrapped, enveloped (T).—Also Wakhi *būt* woof
could be derived from an Ir. equivalent.

-waruni, e. g. in *iiperu-waruni* white-dressed.—*vāraṇīya-* ?

wes'u arrow.—**Upesuka-*, cf. *isu-*.

wes'o ik to send, dispatch.—**Upes-*, from *iṣ* to send out.

xul' au (incorrect pronunc. *kāl'au* WAS) mouse.—In spite of *x-*, not
**kh-*, cf. *khālapū* one who cleans a threshing-floor.

ya obl. *mo* this.—*Ayam*, *imam*.

yudur clear sky.—**Idhra-*, cf. *idhriya-*.

yom'un winter.—*Hemanta-*.

yor sun — *Aru*? But why *y*?

y'uru vein.—**Hirakā*, *hirā-*.

ṣuu son.—*yahu-* offspring, child.

ṣe ik to copulate.—*yabhuya-*.

ṣo grain, corn.—*Yava-*.

ṣoi irrigation-channel.—*Yavyā-*.

ṣib-ik (*ṣibom*), pret. *oyostim*; perf. ptc. *ṣurdu*; abs. *ṣuti* to eat.

kal. *ṣu-*, Ashk. *yū-*, etc.—The derivation of Kaf.-Dard. *yu* is
uncertain.—Khov. pres. *ṣibo* < **yu-vau* < **yu yau* ?

ṣuy louse.—*yūkā* -.

ṣul net.—*Jāla-*. —But with *ṣul* grove,
cf. Kal. *jhal*—jungle, v. Nep. *jhār*

ṣan-ik (*ṣanim*) to know.—*Jānāti*.

ṣun person (used with numerals).—K

ṣun'u alive.—*Jīrant + ak-* ? Cf. Nep

ṣur daughter.—Kal *ṣhul-*, *jhur* > **j*

logia Indica, 497, sqq, regarding

ṣoç WAS knotty, complicated, also a
ren. If the latter meaning is or

ak-, but note *dh*, not *ch*.—

a-, but not a genuine Khow.

ij.

per (garment).

and *Meru*-mountain.

te q.

, etc. ?

e in spitting, v. Nep. *thu*.

na-, not *tanu-*.

ng three fingers.

from pāla-.

).- Also Wakhi *bit* woof

it.

ed.—*vāraṇīya*?

to send out.

use.—In spite of *x-*, not
ing-floor.

rd ; abs. *šut* to eat.

ion of Kaf.-Dard. *yu* is

'yu yau?

šal net.—*Jāla*. —But with *šal* grove, copse (in *roy-šal*, *dašānšal*),
cf. Kal. *jhal*—jungle, v. Nep. *jhār jhāl*.

šan-ik (*šnim*) to know.—*Jānāti*.

šan person (used with numerals).—Kal. *jun* < *jana*.

šanlu alive.—*Jirant* + *aka*? Cf. Nep. *jiūdo*.

šlr daughter.—Kal. *šhul*, *jhur* > **j* (*u*)*hūtā*. Cf. Liders, *Philo-*
logia Indica, 497, sqq., regarding IA. words for daughter.

soç WAS knotty, complicated, also about unruly, ever crying child-
ren. If the latter meaning is original, cf. *yaksu*?